

Distr.: General
29 June 2007
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧

البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت*

تقارير الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن التقدم المحرز في

توحيد الأسماء الجغرافية منذ المؤتمر الثامن

الأسماء الطبوغرافية وأصولها في لغات الشعوب الأصلية في البرازيل

مقدم من البرازيل**

موجز***

من أجل توحيد الأسماء الطبوغرافية وأصولها في البرازيل، يعكف المعهد البرازيلي للجغرافيا والإحصاء على وضع وتجميع قاعدة بيانات تضم جميع المعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية. وقد صممت قاعدة البيانات بحيث تعكس عدة خصائص، من بينها الخصائص اللغوية العرقية في أسماء الأقسام الإدارية، ومعظمها تنتمي جذوره إلى السكان الأصليين. ومع ذلك يتعين أن يكون القائمون على تجميع قاعدة البيانات واعين، عندما يتعلق الأمر بالأقسام الإدارية، بإمكانية أن تكون الأسماء الطبوغرافية فرضت بناء على تغييرات أوعز بها الحكام و/أو صناع القرار بدون التشاور مع الجماعات المحلية أو السكان الأصليين، كما حدث في أواخر الثلاثينيات والأربعينيات في البرازيل. ومن المقترح تجميع مصادر الأسماء في قواعد بيانات متعلقة بالأسماء الجغرافية، وكذلك مستويات المساهمة المحلية في عملية إطلاق الأسماء و/أو تجميعها. وهذا الإجراء ربما يحول دون اتباع مسارات خاطئة للوصول إلى الأسماء التقليدية أو التي تنتمي للسكان الأصليين، لا سيما عندما تكون قرارات توحيد طريقة الكتابة ضرورية، كما هو الحال الآن في البرازيل.

* E/CONF.98/1

** أعدته أنا ماريا غولارت بوستامانتي، المعهد البرازيلي للجغرافيا والإحصاء.

*** يصدر النص الكامل لهذه الورقة باللغة الانكليزية فقط باعتباره الوثيقة E/CONF.98/98/Add.1.

